

No. 404

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to service by nationals of one country in the armed forces of the other. Washington, 2 and 5 April 1945**

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 13 February 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant un accord relatif au service des ressortissants de l'un des pays dans les forces armées de l'autre pays. Washington, 2 et 5 avril 1945**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 13 février 1952.*

No. 404. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR RELATING TO SERVICE BY NATIONALS OF ONE COUNTRY IN THE ARMED FORCES OF THE OTHER. WASHINGTON, 2 AND 5 APRIL 1945

---

I

*The Secretary of State to the Ecuadoran Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

April 2, 1945

Excellency :

I have the honor to refer to the verbal indication made on March 23, 1945, by an officer of the Ecuadoran Embassy to an officer of the Department of State that Your Excellency's Government desires to conclude an agreement with this Government with respect to the application of the United States Selective Training and Service Act of 1940, as amended,<sup>2</sup> to Ecuadoran nationals residing in the United States.

As you are aware, the Act provides that with certain exceptions every male citizen of the United States and every other male person between the ages of eighteen and sixty-five residing in the United States shall register. The Act further provides that, with certain exceptions, registrants within specified age limits are liable for active military service in the United States armed forces.

This Government recognizes that from the standpoint of morale of the individuals concerned and the over-all military effort of the countries at war with the Axis Powers, it is desirable to permit certain nationals of cobelligerent countries who have registered or who may register under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, to enlist in the armed forces of their own country, should they desire to do so. It will be recalled that during the World War this Government signed conventions with certain associated Powers on this subject. The United States Government believes, however, that under existing circumstances the same ends may now be accomplished through

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 April 1945 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United States of America : 54 Stat. 885; 50 U.S.C. app. and Supp. IV, § 308.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 404. ÉCHANGE DE NOTES<sup>1</sup> CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ÉQUATEUR RELATIF AU SERVICE DES RESSORTISSANTS DE L'UN DES PAYS DANS LES FORCES ARMÉES DE L'AUTRE PAYS. WASHINGTON, 2 ET 5 AVRIL 1945

I

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur de l'Équateur*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

Le 2 avril 1945

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la déclaration faite le 23 mars 1945 par un représentant de l'Ambassade de l'Équateur à un représentant du Département d'État, aux termes de laquelle le Gouvernement de Votre Excellence désirerait conclure avec mon Gouvernement un accord relatif à l'application aux ressortissants équatoriens résidant aux États-Unis de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée.

Comme le sait Votre Excellence, cette loi dispose que, sous réserve de certaines exceptions, tous les citoyens américains du sexe masculin et toutes autres personnes du sexe masculin résidant aux États-Unis, âgés de 18 à 65 ans, sont tenus de se faire inscrire. La loi dispose en outre que, sous réserve de certaines exceptions, les personnes inscrites dont l'âge est compris entre certaines limites déterminées sont astreintes au service militaire actif dans les forces armées des États-Unis.

Mon Gouvernement reconnaît que, dans l'intérêt du moral des intéressés et de l'effort de guerre général des pays en lutte avec les Puissances de l'Axe, il serait souhaitable d'autoriser certains ressortissants des pays cobelligérants qui se sont fait ou pourraient se faire inscrire en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, à s'engager dans les forces armées de leur propre pays s'ils le désirent. On se rappellera qu'au cours de la première guerre mondiale, mon Gouvernement a signé à ce sujet des conventions avec certaines Puissances associées. Le Gouvernement des États-Unis estime toutefois que, dans les circonstances actuelles, il est

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 avril 1945 par l'échange desdites notes.

administrative action, thus obviating the delays incident to the signing and ratification of conventions.

This Government has, therefore, initiated a procedure permitting aliens who have registered under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, who are nationals of certain cobelligerent countries and who have not declared their intention of becoming American citizens to elect to serve in the forces of their respective countries, in lieu of service in the armed forces of the United States, at any time prior to their induction into the armed forces of this country. This Government is also affording to such nationals, who may already be serving in the armed forces of the United States, an opportunity of electing to transfer to the armed forces of their own country. The details of the procedure are arranged directly between the War Department and the Selective Service System on the part of the United States Government and the appropriate authorities of the cobelligerent government concerned. It should be understood, however, that in all cases a person exercising an option under the procedure must actually be accepted by the military authorities of the country of his allegiance before his departure from the United States.

Before the above-mentioned procedure is made effective with respect to a cobelligerent country, this Department wishes to receive from the diplomatic representative in Washington of that country a note stating that his government desires to avail itself of the procedure and in so doing agrees that :

(a) No threat or compulsion of any nature will be exercised by his government to induce any person in the United States to enlist in the forces of his or any foreign government;

(b) Reciprocal treatment will be granted to American citizens by his government; that is, prior to induction in the armed forces of his government they will be granted the opportunity of electing to serve in the armed forces of the United States in substantially the same manner as outlined above. Furthermore, his government shall agree to inform all American citizens serving in its armed forces or former American citizens who may have lost their citizenship as a result of having taken an oath of allegiance on enlistment in such armed forces and who are now serving in those forces that they may transfer to the armed forces of the United States provided they desire to do so and provided they are acceptable to the armed forces of the United States. The arrangements for effecting such transfers are to be worked out by the appropriate representatives of the armed forces of the respective governments;

(c) No enlistments will be accepted in the United States by his government of American citizens subject to registration or of aliens of any nationality who have declared their intention of becoming American citizens and are subject to registration.

possible d'atteindre les mêmes buts au moyen de mesures administratives et d'éviter ainsi les délais qu'entraînent la signature et la ratification de conventions.

Mon Gouvernement a, en conséquence, instauré une réglementation autorisant les étrangers, ressortissants de pays cobelligérants, qui se sont fait inscrire en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, et qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains, à opter pour le service militaire dans les forces armées de leur pays plutôt que dans celles des États-Unis, et ce, à tout moment avant leur incorporation dans ces dernières. Mon Gouvernement donne également à ceux de ces ressortissants qui serviraient déjà dans les forces armées des États-Unis la possibilité d'opter pour leur mutation dans les forces armées de leur propre pays. Les modalités de l'accord doivent être arrêtées directement entre le Département de la Guerre et le Service de recrutement, pour le Gouvernement des États-Unis, et les autorités compétentes du gouvernement cobelligérant intéressé. Il doit, toutefois, être entendu qu'une personne exerçant le droit d'option que lui confère l'accord devra dans tous les cas, avant de quitter les États-Unis, être effectivement acceptée par les autorités militaires du pays dont elle est ressortissante.

Avant que la réglementation susmentionnée ne prenne effet à l'égard d'un pays cobelligérant, le Département d'État tient à recevoir du représentant diplomatique de ce pays à Washington une note indiquant que son Gouvernement désire s'en prévaloir et, ce faisant, consent :

a) à ne recourir à aucune forme de menace ou de contrainte pour inciter une personne qui se trouve aux États-Unis à s'engager dans ses propres forces armées ou dans celles d'un gouvernement étranger quel qu'il soit;

b) à accorder le bénéfice de la réciprocité aux citoyens américains, c'est-à-dire à leur accorder, avant leur incorporation dans ses forces armées, la possibilité d'opter pour le service dans les forces armées des États-Unis, dans des conditions identiques, quant au fond, à celles qui ont été indiquées plus haut. En outre, ledit gouvernement doit s'engager à informer tous les citoyens américains qui servent dans ses forces armées ou les anciens citoyens américains qui auraient perdu leur qualité de citoyens pour avoir prêté serment d'allégeance en s'engageant dans lesdites forces armées, et qui servent à présent dans celles-ci, qu'ils peuvent être mutés dans les forces armées des États-Unis s'ils le désirent et si ces dernières les acceptent. Les modalités de ces mutations devront être arrêtées par les représentants compétents des forces armées des deux gouvernements;

c) à n'accepter aux États-Unis aucun engagement de citoyens américains soumis à l'obligation de l'inscription ou d'étrangers d'une nationalité quelconque qui ont déclaré leur intention de devenir citoyens américains et sont soumis à cette obligation.

This Government is prepared to make the proposed regime effective immediately with respect to Ecuador upon the receipt from you of a note stating that your Government desires to participate in it and agrees to the stipulations set forth in lettered paragraphs (a), (b), and (c) above.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration:

For the Secretary of State :  
Nelson A. ROCKEFELLER

His Excellency Señor Galo Plaza  
Ambassador of Ecuador

## II

### *The Ecuadoran Ambassador to the Secretary of State*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

EMBAJADA DEL ECUADOR  
WASHINGTON

EMBASSY OF ECUADOR  
WASHINGTON

5 de abril de 1945

April 5, 1945

Señor Secretario :

Mr. Secretary :

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que he recibido instrucciones de mi Gobierno para aceptar el arreglo de carácter administrativo propuesto por Vuestra Excelencia en nota 2 del mes en curso, respecto a la aplicación a ciudadanos ecuatorianos de la Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de los Estados Unidos de 1940.

El Gobierno ecuatoriano acepta, en términos de reciprocidad, la opción propuesta a favor de los ciudadanos ecuatorianos registrados bajo la vigencia de la ley citada o que estén actualmente en servicio bajo la bandera

I have the honor to inform Your Excellency that I have received instructions from my Government to accept the administrative arrangement proposed by Your Excellency in your note of the second instant, with respect to the application of the 1940 United States Selective Training and Service Act to Ecuadoran citizens.

The Ecuadoran Government accepts, on reciprocal terms, the option proposed in favor of Ecuadoran citizens registered under the said law or at present serving under the United States flag, to request their incorpora-

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Mon Gouvernement est disposé à appliquer immédiatement la réglementation envisagée à l'égard de l'Équateur dès réception d'une note de Votre Excellence indiquant que Son Gouvernement désire d'associer à cette réglementation et accepte les conditions énoncées aux alinéas *a b* et *c* ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :  
Nelson A. ROCKEFELLER

Son Excellence Monsieur Galo Plaza  
Ambassadeur de l'Équateur

## II

### *L'Ambassadeur de l'Équateur au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique*

AMBASSADE DE L'ÉQUATEUR  
WASHINGTON

Le 5 avril 1945

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement m'a chargé d'accepter l'accord de caractère administratif qu'Elle a proposé dans Sa note du 2 courant relative à l'application aux ressortissants équatoriens de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire.

Le Gouvernement de l'Équateur accepte, sur une base de réciprocité, la proposition tendant à accorder aux ressortissants équatoriens inscrits en vertu de ladite loi ou qui servent actuellement dans les forces armées des États-Unis la possibilité d'opter pour leur incorporation ou leur mutation dans les forces armées de l'Équateur. Mon Gouvernement accepte également les conditions énoncées aux alinéas *a b* et *c* de la note susmentionnée.

Le Gouvernement de l'Équateur est disposé à mettre immédiatement en vigueur la réglementation envisagée et à en examiner les modalités d'application avec les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire d'État, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Galo PLAZA

Son Excellence Monsieur Edward R. Stettinius, Jr  
Secrétaire d'État  
Washington (D.C.)

N° 65

de los Estados Unidos, para solicitar su incorporación o traslado al Ejército del Ecuador, así como las garantías estipuladas en los párrafos *a*), *b*) y *c*) de la nota en referencia.

El Gobierno del Ecuador está dispuesto a poner en vigencia en forma inmediata el arreglo mencionado y a estudiar los detalles de su aplicación con las correspondientes autoridades del Gobierno de los Estados Unidos.

Con esta oportunidad reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Galo PLAZA

A Su Excelencia el Señor  
Edward R. Stettinius, Jr.  
Secretario de Estado  
Washington, D. C.

No. 65

tion or transfer to the Ecuadoran Army, as well as the guarantees stipulated in paragraphs *(a)*, *(b)*, and *(c)* of the said note.

The Government of Ecuador is willing to have the said arrangement become immediately effective and to discuss the details of its application with the appropriate authorities of the United States Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Galo PLAZA

His Excellency  
Edward R. Stettinius, Jr.  
Secretary of State  
Washington, D. C.

No. 65